

**A TANÁCS 2003/577/IB KERETHATÁROZATA****(2003. július 22.)****a vagyonnal vagy bizonyítékkal kapcsolatos biztosítási intézkedést elrendelő határozatoknak az Európai Unióban történő végrehajtásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 31. cikke a) pontjára és 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

tekintettel a Francia Köztársaság, a Svéd Királyság és a Belga Királyság kezdeményezésére <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Tanács 1999. október 15-én és 16-án Tampereben tartott ülésén elfogadta a kölcsönös elismerés elvét, amelynek az Európai Unión belül mind a polgári, mind a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés alapjává kell válnia.
- (2) A kölcsönös elismerés elvét a tárgyalás előtt kibocsátott határozatokra is alkalmazni kell, különösen azokra, amelyek lehetővé teszik a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságok számára a bizonyíték biztosítását és a könnyen mobilizálható vagyon gyors lefoglalását.
- (3) 2000. november 29-én a Tanács tamperei következtetéseivel összhangban intézkedési programot fogadott el a kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben történő végrehajtásáról, legfőbb prioritásként kezelve a kölcsönös elismerés elvének bizonyíték és vagyon biztosítása tekintetében történő alkalmazására irányuló jogi eszköz elfogadását (6. és 7. intézkedés).
- (4) A tagállamok között a kölcsönös elismerés elvének és a bírósági határozatok azonnali végrehajtásának alapján folytatott együttműködés előfeltétele az abba vetett kölcsönös bizalom, hogy az elismerendő és végrehajtandó határozatok meghozatalára mindenkor a jogszerűség, a szubszidiaritás és az arányosság elvének betartásával kerül sor.
- (5) A feleknek, illetve a jóhiszeműen érdekelt harmadik feleknek biztosított jogokat fenn kell tartani.
- (6) E kerethatározat tiszteletben tartja a Szerződés 6. cikkében elismert és az Európai Unió alapjogi chartájában,

nevezetesen annak VI. fejezetében megfogalmazott alapvető jogokat és elveket. Ezen kerethatározat egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy olyan vagyonnal kapcsolatos biztosítási intézkedés megtagadására vonatkozó tilalomhoz vezessen, amely tekintetében biztosítási intézkedést elrendelő határozatot bocsátottak ki, amennyiben objektív okok alapján vélhető, hogy a biztosítási intézkedést elrendelő határozat kibocsátására az érintett személy ellen neme, faji vagy etnikai származása, vallása, nemzetisége, anyanyelve, politikai véleménye vagy szexuális irányultsága miatt indított büntetőeljárás lefolytatása, illetve e személy ilyen alapon történő megbüntetése céljából került sor, vagy hogy az érintett személy helyzetét illetően előítélet merülhet fel az említett okok bármelyike alapján.

E kerethatározat nem korlátozza a tagállamokat abban, hogy saját alkotmányos szabályait alkalmazzák a jogszertű eljárás, az egyesülési szabadság, a sajtószabadság és az egyéb médiában megnyilvánuló véleménynyilvánítási szabadság tekintetében,

ELFOGADTA EZT A KERETHATÁROZATOT:

**I. CÍM****ALKALMAZÁSI KÖR****1. cikk****Célkitűzés**

E kerethatározat célja, hogy megállapítsa azokat a szabályokat, amelyek alapján egy tagállam elismeri, és saját területén végrehajtja egy másik tagállam igazságügyi hatósága által büntetőeljárás során kibocsátott, biztosítási intézkedést elrendelő határozatokat. E kerethatározat nem módosítja a Szerződés 6. cikkében foglalt alapvető jogok és jogelvek tiszteletben tartására vonatkozó kötelezettséget.

**2. cikk****Fogalommeghatározások**

E kerethatározat alkalmazásában:

- a) „kibocsátó állam”: az a tagállam, amelynek nemzeti joga által meghatározott igazságügyi hatósága büntetőeljárás keretében biztosítási intézkedést elrendelő határozatot hozott, hagyott jóvá vagy erősített meg bármely formában;

<sup>(1)</sup> HL C 75., 2001.3.7., 3. o.

<sup>(2)</sup> 2002. június 11-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

- b) „végrehajtó állam”: az a tagállam, amelynek területén a vagyon vagy bizonyíték fellelhető;
- c) „biztosítási intézkedést elrendelő határozat”: elkobzás alá vonható vagyon vagy bizonyíték megsemmisítésére, átalakítására, elvitelére, átruházására, elidegenítésére irányuló cselekmény ideiglenes megakadályozása érdekében a kibocsátó állam igazságügyi hatósága által hozott bármely intézkedés;
- d) „vagyon”: minden olyan vagyon, beleértve az anyagi vagy eszmei, ingó vagy ingatlan javakat, valamint az ilyen vagyonnal kapcsolatos jogcímet és az abban való érdekeltiséget igazoló okiratokat és okmányokat egyaránt, amely a kibocsátó állam hatósággal rendelkező hatóságának megítélése szerint:
- a 3. cikkben említett bűncselekményből származó jövedelmet testesít meg, illetve részben vagy egészben az ilyen jövedelemmel egyenértékű, vagy
  - az ilyen bűncselekmény eszközét vagy tárgyát képezi;
- e) „bizonyíték”: a 3. cikkben említett bűncselekménnyel kapcsolatos büntetőeljárás során bizonyítékként felhasználható tárgy, okirat vagy adat.

### 3. cikk

#### Bűncselekmények

(1) E kerethatározat a következő célokra kibocsátott, biztosítási intézkedést elrendelő határozatokra alkalmazandó:

- a) bizonyíték biztosítása; vagy
- b) vagyon későbbi elkobzása.

(2) Az alábbi, a kibocsátó állam joga által meghatározott olyan bűncselekmények esetén, amelyek büntetési tételének felső határa a kibocsátó államban legalább három évig terjedő szabadságvesztés, nem vizsgálható a cselekmény kettős büntethetősége:

- bűnszervezetben való részvétel,
- terrorizmus,
- emberkereskedelem,
- gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia,
- kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme,
- fegyverek, lőszeres és robbanóanyagok tiltott kereskedelme,
- korrupció,
- csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Községek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Községek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is,

- bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása,
- pénzhamisítás, beleértve az euró hamisítását is,
- számítógépes bűncselekmények,
- környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is,
- segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz,
- szándékos emberölés, súlyos testi sértés,
- emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme,
- emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés,
- rasszizmus és idegengyűlölet,
- szervezett vagy fegyveres rablás,
- kulturális javak, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is, tiltott kereskedelme,
- csalás,
- zsarolás és védelmi pénz szedése,
- termékhamisítás és szerzői jogi kalózkodás,
- hivatalos okmányok hamisítása és az azokkal való kereskedés,
- fizetőeszközök hamisítása,
- hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme,
- nukleáris és radioaktív anyagok tiltott kereskedelme,
- lopott gépjárművek kereskedelme,
- erőszakos közöskülés,
- gyújtogatás,
- a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények,
- légi vagy vízi jármű jogellenes hatalomba kerítése,
- szabotázs.

(3) A Tanács, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésében megállapított feltételek szerint egyhangúlag hozott döntésével bármikor kiegészítheti a (2) bekezdésben foglalt felsorolást a bűncselekmények további kategóriáival. A Tanács a Bizottság által e kerethatározat 14. cikke alapján benyújtott jelentés ismeretében megvizsgálja, hogy szükséges-e a fenti felsorolás módosítása vagy kiegészítése.

(4) A (2) bekezdés hatálya alá nem tartozó ügyekben a végrehajtó állam függővé teheti az (1) bekezdés a) pontjában említett célból kibocsátott, biztosítási intézkedést elrendelő határozat elismerését és végrehajtását attól, hogy azok a cselekmények, amelyek következtében a határozatot kibocsátották, bűncselekménynek minősülnek-e a végrehajtó állam joga alapján, függetlenül az adott bűncselekmény kibocsátó állam joga szerinti tényállási elemeitől és ismertetésétől.

A (2) bekezdés hatálya alá nem tartozó ügyekben a végrehajtó állam függővé teheti az (1) bekezdés b) pontjában említett célból kibocsátott, biztosítási intézkedést elrendelő határozat elismerését és végrehajtását attól, hogy azok a cselekmények, amelyek következtében a határozatot kibocsátották, olyan bűncselekménynek minősülnek-e a végrehajtó állam joga alapján, amely tekintetben elrendelhető a biztosítási intézkedés, függetlenül az adott bűncselekmény kibocsátó állam joga szerinti tényállási elemeitől és ismertetésétől.

## II. CÍM

### A BIZTOSÍTÁSI INTÉZKEDÉST ELRENDELŐ HATÁROZAT VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁS

#### 4. cikk

#### A biztosítási intézkedést elrendelő határozat továbbítása

(1) A kibocsátó igazságügyi hatóság végrehajtás céljából közvetlenül a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósághoz továbbítja az e kerethatározatban meghatározott, biztosítási intézkedést elrendelő határozatot és a 9. cikkben előírt tanúsítványt, a megfelelő írásbeli rögzítést olyan feltételek mellett biztosító eszköz felhasználásával, amely lehetővé teszi a végrehajtó állam számára a határozat hitelességének megállapítását.

(2) Az Egyesült Királyságnak és Írországnak jogában áll a 14. cikk (1) bekezdésében említett határidő lejárta előtt külön-külön írásban nyilatkozni arról, hogy az általuk e nyilatkozatban meghatározott központi hatóság vagy hatóságok útján küldjék meg számukra a biztosítási intézkedést elrendelő határozatot és a tanúsítványt. E nyilatkozat bármikor visszavonható vagy újabb nyilatkozattal módosítható. Minden ilyen értelmű nyilatkozatot, illetve azok visszavonását letétbe kell helyezni a Tanács Főtitkárságánál, és értesíteni kell arról a Bizottságot. Az említett tagállamok újabb nyilatkozattal bármikor korlátozhatják ilyen értelmű nyilatkozatuk alkalmazási körét azzal a céllal, hogy nagyobb érvényt szerezzenek az (1) bekezdésben foglaltaknak. Így járnak el, amikor a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény kölcsönös jogsegélyre vonatkozó rendelkezései hatályba lépnek e két tagállam tekintetében.

(3) Amennyiben a végrehajtási hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóság nem ismert, a kibocsátó állam igazságügyi hatósága az Európai Igazságügyi Hálózat<sup>(1)</sup> kapcsolattartóinak közbeiktatásával maga szerzi be a végrehajtó államtól a szükséges információkat.

(4) Amennyiben a végrehajtó állam azon igazságügyi hatósága, amely a biztosítási intézkedést elrendelő határozatot átvette, nem rendelkezik megfelelő hatáskörrel a határozat elismerésére és az annak végrehajtásához szükséges intézkedések megtételére, hivatalból továbbítja a biztosítási intézkedést elrendelő határozatot a végrehajtási hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósághoz és tájékoztatja erről a kibocsátó állam azon igazságügyi hatóságát, amely a határozatot kibocsátotta.

#### 5. cikk

#### Elismerés és azonnali végrehajtás

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságai minden további alaki követelmény nélkül elismerik a 4. cikkkel összhangban hozzájuk továbbított, biztosítási intézkedést elrendelő határozatot, és haladéktalanul megteszik az azonnali végrehajtáshoz szükséges intézkedéseket olyan módon, mintha a biztosítási intézkedést elrendelő határozatot a végrehajtó állam hatósága bocsátotta volna ki, kivéve ha az érintett hatóság úgy dönt, hogy a 7. cikkben az elismerés, illetve a végrehajtás megtagadására vagy a 8. cikkben a végrehajtás elhalasztására vonatkozóan előírt okok valamelyikére hivatkozik.

Amennyiben szükséges biztosítani a felvett bizonyítékok érvényességét, feltéve továbbá, hogy az ilyen alaki követelmények és eljárások nem ellentétesek a végrehajtó állam alapvető jogelveivel, a végrehajtó állam igazságügyi hatósága szintén betartja a biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtása során a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága által kifejezetten feltüntetett alaki követelményeket és eljárásokat.

A biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtásáról szóló jelentést megfelelő írásbeli rögzítést biztosító eszköz felhasználásával haladéktalanul meg kell küldeni a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának.

(2) A biztosítási intézkedést elrendelő határozat következtében szükségessé váló valamennyi egyéb kényszerítő intézkedést a végrehajtó állam alkalmazandó eljárási szabályaival összhangban kell megtenni.

(3) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai minél előbb, de lehetőség szerint a biztosítási intézkedést elrendelő határozat kézhezvételétől számított 24 órán belül döntenek a biztosítási intézkedést elrendelő határozatról és közlik arra vonatkozó döntésüket.

#### 6. cikk

#### A biztosítási intézkedés időtartama

(1) A vagyon mindaddig biztosítva marad a végrehajtó államban, amíg ezen állam végleges választ nem ad a 10. cikk (1) bekezdésének a) vagy b) pontja alapján előterjesztett kérelemre.

(2) Ugyanakkor a kibocsátó állammal folytatott konzultációt követően a végrehajtó állam nemzeti jogával és gyakorlatával összhangban megfelelő feltételeket állapíthat meg az eset körülményeire figyelemmel a vagyon biztosítása időtartamának korlátozása céljából. Amennyiben a végrehajtó állam az említett feltételekkel összhangban az intézkedés visszavonását tervezi, tájékoztatja arról a kibocsátó államot, amelynek lehetőségét kell biztosítani észrevételei közlésére.

<sup>(1)</sup> A Tanács 1998. június 29-i 98/428/IB együttes fellépése az Európai Igazságügyi Hálózat létrehozásáról (HL L 191., 1998.7.7., 4. o.).

(3) A kibocsátó állam igazságügyi hatóságai haladéktalanul értesítik a végrehajtó állam igazságügyi hatóságait a biztosítási intézkedést elrendelő határozat visszavonásáról. Ilyen körülmények között az intézkedés mielőbbi visszavonása a végrehajtó állam feladata.

#### 7. cikk

##### Az elismerés vagy a végrehajtás megtagadásának okai

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságai csak az alábbi esetekben tagadhatják meg a biztosítási intézkedést elrendelő határozat elismerését vagy végrehajtását:

- a) a 9. cikkben előírt tanúsítvány hiányzik, hiányos vagy nyilvánvalóan nem a biztosítási intézkedést elrendelő határozatra vonatkozik;
- b) a végrehajtó állam joga alapján olyan mentesség vagy kiváltás áll fenn, amelynek következtében a biztosítási intézkedést elrendelő határozat nem végrehajtható;
- c) a tanúsítványban közölt információ alapján nyilvánvaló, hogy a 10. cikknek megfelelően azon bűncselekménnyel összefüggésben nyújtandó jogsegély, amely tekintetében a biztosítási intézkedést elrendelő határozatot kibocsátották, sértené a *ne bis in idem* elvét;
- d) amennyiben a 3. cikk (4) bekezdésében említett esetekben a biztosítási intézkedést elrendelő határozat alapjául szolgáló cselekmény a végrehajtó állam joga szerint nem bűncselekmény; mindazonáltal, adó-, vám- és devizaügyekben nem tagadható meg a biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtása azon az alapon, hogy a végrehajtó állam joga nem vet ki ugyanolyan típusú adót vagy vámot, illetve nem tartalmaz ugyanolyan típusú adó-, vám- és devizajogszabályokat, mint a kibocsátó állam joga.

(2) Az (1) bekezdés a) pontjában említett esetben a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóság:

- a) határidőt szabhat a tanúsítvány bemutatására, kiegészítésére vagy helyesbítésére; vagy
- b) elfogadhat azzal egyenértékű okiratot; vagy
- c) mentesítheti a kibocsátó igazságügyi hatóságot e követelmény teljesítése alól, amennyiben úgy ítéli meg, hogy a rendelkezésre bocsátott információ elegendő.

(3) Az elismerés vagy a végrehajtás megtagadására vonatkozó döntést haladéktalanul meg kell hozni, és megfelelő írásbeli rögzítést biztosító eszköz felhasználásával közölni kell azt a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságával.

(4) Amennyiben a biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtása gyakorlatilag lehetetlen annak következtében, hogy a vagyon vagy bizonyíték eltűnt, megsemmisült vagy nem lehet fel a tanúsítványban megjelölt helyen, illetve a vagyon vagy

bizonyíték fellelhetőségének helyét nem kellően pontosan adták meg még a kibocsátó állammal folytatott konzultációt követően sem, a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságait hasonlóképpen haladéktalanul értesíteni kell erről a körülményről.

#### 8. cikk

##### A végrehajtás elhalasztásának okai

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága elhalaszthatja a 4. cikkkel összhangban továbbított, biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtását:

- a) az általa ésszerűnek ítélt időpontig, amennyiben a határozat végrehajtása hátráltathat egy folyamatban lévő nyomozást;
- b) a korábbi biztosítási intézkedést elrendelő határozat visszavonásáig, amennyiben az érintett vagyont vagy bizonyítékot büntetőeljárás során már biztosítási intézkedést elrendelő határozat hatálya alá vonták;
- c) a korábbi biztosítási intézkedést elrendelő határozat visszavonásáig, amennyiben büntetőeljárás lefolytatása során olyan vagyona bocsátanak ki biztosítási intézkedést elrendelő határozatot annak későbbi eldobása céljából, amelyet a végrehajtó államban folytatott másik eljárás során már biztosítási intézkedést elrendelő határozat hatálya alá vontak. Azonban ez a pont csak abban az esetben alkalmazandó, ha a nemzeti jog szerint az ilyen határozat elsőbbséget élvez a büntetőeljárás lefolytatása során későbbi időpontban kibocsátott, biztosítási intézkedést elrendelő határozatokkal szemben.

(2) A biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtásának elhalasztásáról szóló jelentést, ismertetve a halasztás okait és lehetőség szerint várható időtartamát, megfelelő írásbeli rögzítést biztosító eszköz felhasználásával haladéktalanul meg kell küldeni a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának.

(3) Amint a végrehajtás elhalasztásának okai megszűnnek, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága haladéktalanul megteszi a szükséges intézkedéseket a biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtására, és megfelelő írásbeli rögzítést biztosító eszköz felhasználásával tájékoztatja erről a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát.

(4) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatóságát minden egyéb olyan biztosítási intézkedésről, amelynek az érintett vagyont alávehethetik.

#### 9. cikk

##### Tanúsítvány

(1) A tanúsítványt, amelynek szabványos formanyomtatványa a mellékletben található, alá kell írnia a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező azon igazságügyi hatóságának, amely az intézkedést elrendelte, és igazolnia kell a tanúsítvány tartalmának pontosságát.



(2) A tanúsítványt le kell fordítani a végrehajtó állam hivatalos nyelvére, illetve hivatalos nyelveinek egyikére.

(3) Az egyes tagállamok a Tanács Főtitkárságánál letétbe helyezett nyilatkozatban kijelenthetik akár e kerethatározat elfogadásakor, akár későbbi időpontban, hogy készek elfogadni a tanúsítványt az Európai Közösségek intézményeinek más hivatalos nyelvén, illetve nyelvein készült fordításban is.

#### 10. cikk

##### **A biztosítási intézkedéssel érintett vagyon későbbi kezelésének módja**

(1) A 4. cikkben említettek szerint továbbított anyagnak tartalmaznia kell a következőket:

a) a bizonyítéknak a kibocsátó állam részére történő átadása iránti kérelem;

vagy

b) az elkobzás iránti kérelem, amely vagy a kibocsátó államban kibocsátott, elkobzást elrendelő határozat végrehajtását, vagy pedig a végrehajtó államban foganatosított elkobzást és egy ilyen határozat későbbi időpontban való végrehajtását kéri;

vagy

c) a tanúsítványban foglalt utasítás arra vonatkozóan, hogy a vagyon a végrehajtó államban marad az a) vagy a b) pontban említett kérelem benyújtásáig. A kibocsátó állam feltünteti a tanúsítványban az ilyen irányú kérelem benyújtásának (várható) időpontját. A 6. cikk (2) bekezdését alkalmazni kell.

(2) Az (1) bekezdés a) és b) pontjában említett kérelmeknek a kibocsátó állam által történő benyújtására és a végrehajtó állam által történő feldolgozására a kölcsönös bűnügyi jogsegély és az elkobzással kapcsolatos nemzetközi együttműködésben alkalmazandó szabályoknak megfelelően kerül sor.

(3) Azonban a kölcsönös jogsegélyre vonatkozóan a (2) bekezdésben említett szabályoktól eltérve, a végrehajtó állam nem tagadhatja meg a kettős büntethetőség hiányára hivatkozva az (1) bekezdés a) pontjában említett kérelem teljesítését, amennyiben a kérelem a 3. cikk (2) bekezdésében említett bűncselekménnyel kapcsolatos, és az adott bűncselekmény büntetési tételének felső határa a kibocsátó államban legalább három évig terjedő szabadságvesztés.

#### 11. cikk

##### **Jogorvoslat**

(1) A tagállamok meghozzák a szükséges rendelkezéseket annak biztosítására, hogy az érdekelt felek, a jóhiszemű harmadik feleket is beleértve, felfüggesztő hatállyal nem járó jogorvoslattal élhessenek az 5. cikknek megfelelően végrehajtott, biztosítási intézkedést elrendelő határozatokkal szemben annak érdekében,

hogy jogos érdekeiket megőrizték; a jogorvoslatot a kibocsátó állam vagy a végrehajtó állam bírósága előtt az egyes államok nemzeti jogával összhangban kell kezdeményezni.

(2) A biztosítási intézkedést elrendelő határozat kibocsátását megalapozó okokat csak a kibocsátó államban benyújtott kereset útján lehet megtámadni.

(3) Amennyiben a kereset benyújtására a végrehajtó államban kerül sor, erről és a kereset indoklásáról tájékoztatni kell a kibocsátó állam igazságügyi hatóságát annak érdekében, hogy előterjeszthesse az általa szükségesnek ítélt érveket. Az eljárás eredményéről szintén tájékoztatni kell a kibocsátó államot.

(4) A kibocsátó állam és a végrehajtó állam megteszi a szükséges intézkedéseket az (1) bekezdésben említett jogorvoslati jog gyakorlásának biztosítása érdekében, különösen az érdekelt felek megfelelő tájékoztatása útján.

(5) A kibocsátó állam gondoskodik arról, hogy az (1) bekezdésben említett jogorvoslatra vonatkozó határidőket olyan módon alkalmazzák, amely biztosítja a hatékony jogorvoslat lehetőségét az érdekelt felek részére.

#### 12. cikk

##### **Visszatérítés**

(1) A 11. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a végrehajtó állam nemzeti joga alapján felelős a 11. cikkben említett felek egyikének a hozzá a 4. cikk szerint továbbított, biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtásával okozott kárért, a kibocsátó állam megtéríti a végrehajtó államban az említett felelősség címén az említett félnek kifizetett kártérítés összegét, kivéve ha és amennyiben a károkozás részben vagy egészben kizárólag a végrehajtó állam magatartásának tudható be.

(2) Az (1) bekezdés nem érinti a tagállamok nemzeti jogának a természetes vagy jogi személyek által benyújtott kártérítési igényekre vonatkozó rendelkezéseit.

#### III. CÍM

##### **ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

#### 13. cikk

##### **Területi hatály**

E kerethatározatot Gibraltárra is alkalmazni kell.

#### 14. cikk

##### **Végrehajtás**

(1) A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy e kerethatározatnak legkésőbb 2005. augusztus 2-ig megfeleljenek.

(2) Ugyanaddig az időpontig a tagállamok eljuttatják a Tanács Főtitkárságának és a Bizottságnak azon rendelkezések szövegét, amelyekkel az e kerethatározat szerinti kötelezettségeiket nemzeti jogukba átültetik. Az e tájékoztatás alapján elkészített jelentés és a Bizottság által készített írásbeli jelentés alapján a Tanács 2006. augusztus 2. előtt megvizsgálja, hogy a tagállamok mennyiben felelnek meg e kerethatározat rendelkezéseinek.

(3) A Tanács Főtitkársága értesíti a tagállamokat és a Bizottságot a 9. cikk (3) bekezdése alapján tett nyilatkozatokról.

15. cikk

### Hatálybalépés

E kerethatározat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2003. július 22-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

G. ALEMANNO

## MELLÉKLET

## A 9. CIKKBEN ELŐÍRT TANÚSÍTVÁNY

(a) A biztosítási intézkedést elrendelő határozatot kibocsátó igazságügyi hatóság:

Hivatalos megnevezése: .....

.....

Képviselőjének neve: .....

Betöltött tisztsége (beosztás/rang): .....

Ügyiratszám: .....

Cím: .....

.....

Tel.: (országghívószám) (körzetszám) (...) .....

Fax: (országghívószám) (körzetszám) (...) .....

E-mail: .....

A kibocsátó igazságügyi hatósággal folytatott kommunikáció nyelve(i) .....

.....

Azon személy(ek) elérhetőségi adatai (ideértve az e személlyel/személyekkel folytatott kommunikáció nyelvét/nyelveit is), akivel/akikkel a határozat végrehajtásával kapcsolatos további információigény esetén, illetve (megfelelő esetben) a bizonyíték átadásához szükséges gyakorlati rendelkezések megtétele ügyében kapcsolatba kell lépni:

.....

.....

(b) A kibocsátó államban a biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtása terén hatáskörrel rendelkező hatóság

Hivatalos megnevezése: .....

.....

Képviselőjének neve: .....

Betöltött tisztsége (beosztás/rang): .....

Ügyiratszám: .....

Cím: .....

.....

Tel.: (országghívószám) (körzetszám) (...) .....

Fax: (országghívószám) (körzetszám) (...) .....

E-mail: .....

A kibocsátó igazságügyi hatósággal folytatott kommunikáció nyelve(i) .....

.....

Azon személy(ek) elérhetőségi adatai (ideértve az e személlyel/személyekkel folytatott kommunikáció nyelvét/nyelveit is), akivel/akikkel a határozat végrehajtásával kapcsolatos további információigény esetén, illetve (megfelelő esetben) a bizonyíték átadásához szükséges gyakorlati rendelkezések megtétele ügyében kapcsolatba kell lépni:

.....

(c) Az a) és a b) pont kitöltése esetén ezt a pontot is ki kell tölteni annak feltüntetése céljából, hogy e két hatóság közül melyikkel kell, illetve mindkettővel szükséges-e kapcsolatba lépni: .....

☐ Az (a) pontban említett hatóság

☐ A (b) pontban említett hatóság

(d) Amennyiben a biztosítási intézkedést elrendelő határozat továbbítására és adminisztratív átvételére központi hatóságot jelöltek ki (csak Írország és az Egyesült Királyság tekintetében alkalmazandó): .....

Központi hatóság megnevezése: .....

.....

A kapcsolattartó személy neve (beosztás/rang és név) (megfelelő esetben): .....

.....

Cím: .....

.....

Ügyiratszám .....

Tel.: (országghívószám) (körzetszám) .....

Fax: (országghívószám) (körzetszám) .....

E-mail: .....

(e) A biztosítási intézkedést elrendelő határozat:

1. Kelte és (megfelelő esetben) hivatkozási száma

2. A határozat célja

2.1. Későbbi elközbzás

2.2. Bizonyíték biztosítása

3. A bizonyítékkal kapcsolatos biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtása során betartandó alaki követelmények és eljárások ismertetése (megfelelő esetben)

(f) A biztosítási intézkedést elrendelő határozat tárgyát képező, a végrehajtó államban található vagyona vagy bizonyítékra vonatkozó információ:

A vagyon vagy bizonyíték leírása és fellelhetőségének helye:

1. (a) A vagyon pontos leírása és (megfelelő esetben) a behajtandó legnagyobb összeg (feltéve, hogy a határozat feltüntet ilyen legnagyobb összeget a jövedelmek értékére vonatkozóan)

(b) A bizonyíték pontos leírása

2. A vagyon vagy bizonyíték fellelhetőségének pontos helye (ha nem ismert, a legutolsó ilyen hely)

3. A biztosítani rendelt vagyont vagy bizonyítékot birtokló személy, illetve a vagyon vagy bizonyíték hasznélvezője, feltéve hogy nem azonos a bűncselekménnyel gyanúsított vagy annak elkövetéséért elítélt személlyel (amennyiben a kibocsátó állam nemzeti joga alapján e rendelkezés alkalmazandó)

.....

.....



(g) A bűncselekménnyel gyanúsított vagy annak elkövetéséért elítélt (1) természetes vagy (2) jogi személy(ek) (amennyiben a kibocsátó állam nemzeti joga alapján e rendelkezés alkalmazandó) és/vagy azon személy(ek) személyazonosságával kapcsolatos információ (ha van ilyen), aki(k)re a biztosítási intézkedést elrendelő határozat vonatkozik:

1. Természetes személyek

Vezetéknév: .....

Keresztnév/keresztnevek: .....

Leánykori név (megfelelő esetben): .....

Álnevek vagy felvett nevek (ha vannak ilyenek): .....

Nem: .....

Állampolgárság: .....

Születési idő: .....

Születési hely: .....

Lakóhely és/vagy ismert cím; ha nem ismert, a legutolsó ismert cím: .....

Az érintett személy által beszélt nyelv(ek) (ha ismert): .....

2. Jogi személyek

Vezetéknév: .....

Jogi forma: .....

Nyilvántartási szám: .....

Bejegyzett székhely: .....

(h) A biztosítási intézkedést elrendelő határozat végrehajtását követően a végrehajtó államban fogatosítandó intézkedés

Elkobzás

1.1. A vagyont a végrehajtó államban kell tartani későbbi vagyonekobzás céljából

1.1.1. A kibocsátó államban .....-án/-én kelt, elkobzást elrendelő határozat végrehajtása iránti kérelem csatolva

1.1.2. A végrehajtó államban végzendő elkobzás és az azt elrendelő határozat későbbi végrehajtása iránti kérelem csatolva

1.1.3. Az 1.1.1., illetve az 1.1.2. pontban említett kérelem benyújtásának várható időpontja .....

vagy

Bizonyíték biztosítása

2.1. A biztosítási intézkedéssel érintett vagyont bizonyítékként való felhasználás céljából át kell adni a kibocsátó államban

2.1.1. Az átadás iránti kérelem csatolva

vagy

2.2. A biztosítási intézkedéssel érintett vagyont a végrehajtó államban kell tartani a kibocsátó államban bizonyítékként történő későbbi felhasználás céljából

2.2.2. A 2.1.1. pontban említett kérelem benyújtásának várható időpontja .....

## (i) Bűncselekmények:

A biztosítási intézkedést elrendelő határozat alapjául szolgáló lényeges indokok ismertetése, valamint a biztosítási intézkedést elrendelő határozatot és a tanúsítványt kibocsátó igazságügyi hatóság ismerete szerinti tényállás összefoglalása:

.....

.....

.....

A biztosítási intézkedést elrendelő határozat alapjául szolgáló bűncselekmény(ek) jellege és jogi minősítése, valamint az alkalmazandó törvényi rendelkezés/törvénykönyv:

.....

.....

.....

1. Megfelelő esetben jelöljön meg az alábbi bűncselekmények közül egyet vagy többet, amelyekhez a fent meghatározott bűncselekmények kapcsolódnak, ha a bűncselekmény büntetési tételének felső határa a kibocsátó államban legalább három évig terjedő szabadságvesztés:

- ☐ bűnszervezetben való részvétel;
- ☐ terrorizmus;
- ☐ emberkereskedelem;
- ☐ gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia;
- ☐ kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme;
- ☐ fegyverek, lőszerek és robbanóanyagok tiltott kereskedelme;
- ☐ korrupció;
- ☐ csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is;
- ☐ bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása;
- ☐ pénzhamisítás, beleértve az euró hamisítását is;
- ☐ számítógépes bűncselekmények;
- ☐ környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is;
- ☐ segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz;
- ☐ szándékos emberölés, súlyos testi sértés;
- ☐ emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme;
- ☐ emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés;
- ☐ rasszizmus és idegengyűlölet;
- ☐ szervezett vagy fegyveres rablás;
- ☐ kulturális javak, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is, tiltott kereskedelme;
- ☐ csalás;
- ☐ zsarolás és védelmi pénz szedése;
- ☐ termékhamisítás és szerzői jogi kalózkodás;
- ☐ hivatalos okmányok hamisítása és az azokkal való kereskedés;
- ☐ fizetőeszközök hamisítása;
- ☐ hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme;
- ☐ nukleáris és radioaktív anyagok tiltott kereskedelme;
- ☐ lopott gépjárművek kereskedelme;
- ☐ erőszakos közösködés;
- ☐ gyújtogatás;
- ☐ a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények;
- ☐ légi vagy vízi jármű jogellenes hatalomba kerítése;
- ☐ szabotázs.

2. A fenti I. szakaszban nem említett bűncselekmény(ek) teljes körű ismertetése:

.....

.....

.....

- (j) A biztosítási intézkedést elrendelő határozattal szemben az érdekelt felek – beleértve a jóhiszemű harmadik feleket is – részére rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségek a kibocsátó államban:

A rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségek ismertetése, beleértve a szükséges lépéseket is

A bíróság megnevezése, ahová a kereset benyújtható

Azokra a személyekre vonatkozó információ, akik jogorvoslati joggal élhetnek

A kereset benyújtásának határideje

A kibocsátó állam azon hatósága, amely további információval szolgálhat a kibocsátó államban benyújtandó jogorvoslatra vonatkozó eljárásról, valamint arról, hogy rendelkezésre áll-e jogi segítség és fordítói szolgálat:

A hatóság megnevezése

Kapcsolattartó személy (megfelelő esetben): .....

Cím: .....

Tel.: (országghívószám) (körzetszám) .....

Fax: (országghívószám) (körzetszám) .....

E-mail: .....

- (k) Az ügyre vonatkozó egyéb lényeges körülmények (nem kötelező információ): .....

.....

.....

- (l) A biztosítási intézkedést elrendelő határozat szövegét csatolták a tanúsítványhoz.

A kibocsátó igazságügyi hatóság és/vagy képviselőjének a tanúsítvány tartalmának pontosságát igazoló aláírása:

.....

Név: .....

Betöltött tisztség (beosztás/rang): .....

Dátum: .....

Hivatalos bélyegző (ha van ilyen)